

**MOTOSACOCHÉ SA GENÈVE**

**NOTICE D'INSTRUCTION ET  
LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE**

**BETRIEBSVORSCHRIFT UND  
ERSATZTEILLISTE**

**1035 SRL x 97**

---

**MOTEURS MAG**

**MAG  
MOTOREN**

**MAG**

## A observer

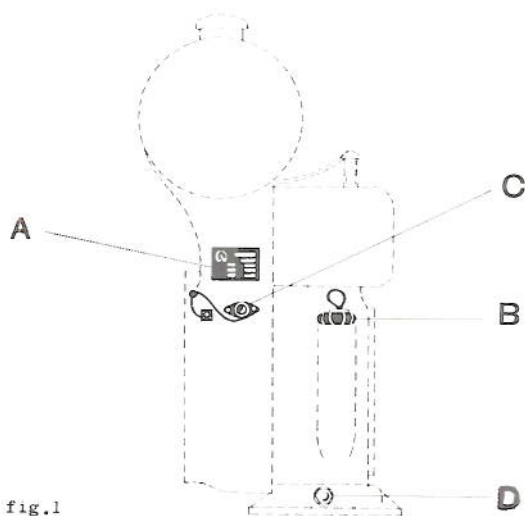
Lors de toute commande de pièces détachées, indiquer:

- Le type du moteur frappé sur la plaquette (fig.1).
- Le numéro de la pièce d'après la liste de pièces de rechange.

## Zur Beachtung

Bei jeder Bestellung von Ersatzteilen ist anzugeben:

- Die auf dem Firmenschild eingeschlagene Typenbezeichnung des Motors (fig.1).
- Die Nummer des Ersatzteils gemäss dieser Ersatzteilliste.



# MOTOSACOCHE SA GENÈVE / SUISSE

TEL. 022 42 01 60

## Dates techniques

## Technische Daten

Cycle	Arbeitsweise	4 temps/4-Takt
Nombre de cylindres	Zylinderzahl	1
Alésage	Bohrung	78 mm
Course	Hub	74 mm
Cylindrée	Hubraum	354 cm <sup>3</sup>
Chambre de compression	Verdichtungsraum	68 cm <sup>3</sup>
Rapport de compression	Verdichtungsverhältnis	6,2 : 1
Puissance de pointe	Spitzenleistung	8 CH/PS
Puissance continue à 2800 t/min	Dauerleistung bei 2800 t/min	7 CH/PS
Régime d'utilisation	Empfohlener Drehzahlbereich	1400 - 3000 t/min

### Calage

Ouverture admission

Fermeture admission

Ouverture échappement

Fermeture échappement

### Ventilzeiten

Oeffnung Einlass

Schliessen Einlass

Oeffnung Auslass

Schliessen Auslass

16° avt point mort haut  
16° vor ob.Totpunkt  
56° ap.point mort bas  
56° nach unt.Totpunkt  
50° avt point mort bas  
50° vor unt.Totpunkt  
18° ap.point mort haut  
18° nach ob.Totpunkt

### Jeu des soupapes, moteur froid

### Ventilspiel bei kaltem Motor

Admission

Echappement

Einlass

Auslass

0,1 - 0,15 mm  
0,15 - 0,2 mm

### Allumage

### Zündung

Avance maximum (par rapport  
au repère sur la poulie  
de mise en marche)

Bougie

Filetage de bougie

Ecartement des électrodes

Magnéto à aimants tournants,  
marque

Type

Ecartement des rupteurs

Bobine d'éclairage

Maximale Vorzündung gegenüber  
Mittelstellung der  
Anwerfriemenscheibe

Zündkerze

Kerzengewinde

Elektrodenabstand

Magnetzündler mit drehendem  
Magnet Marke

Typ

Unterbrecherabstand

Lichtspule

23 mm  
Auto-Lite AL7  
M14x1,25  
0,5 mm  
Bosch  
LM/USB 1/143/16/1  
0,4 mm  
16W 6V

### Carburateur

### Vergaser

Type

Gicleur principal

Diffuseur

Typ

Hauptdüse

Lufttrichter

Oba 26  
95  
22

### Poids et dimensions

### Masse und Gewichte

Poids avec socle

Poids sans socle

Longueur

Largeur

Hauteur

Gewicht mit Sockel

Gewicht als Flanschmotor

Länge

Breite

Höhe

46 kg  
44 kg  
415 mm  
400 mm  
550 mm

## A. Avant la mise en marche

Faire le plein avec de l'essence ordinaire au tétratéhyde de plomb en utilisant un entonnoir muni d'un filtre.

Contrôler le niveau d'huile au moyen de la jauge fixée au bouchon d'aération B (fig.1). Le niveau d'huile ne doit jamais être plus bas que le repère inférieur, ni jamais plus haut que le repère supérieur. La consommation normale d'huile s'élève à 1 à 2 dl pour 10 heures de travail.

## B. Mise en marche du moteur

### 1. Mise en marche du moteur froid

- Ouvrir le robinet d'essence.
- Placer le choke E (fig.2) du carburateur en position "Départ".
- Ouvrir la manette des gaz jusqu'à ce que le levier F du carburateur commence à s'ouvrir.
- Enrouler la corde sur la poulie de mise en marche dans le sens de la flèche (sens des aiguilles de la montre). Tourner en arrière jusqu'à ce que la compression apparaisse, puis tirer énergiquement pour lancer le moteur. Si le moteur ne part pas tout de suite, placer le choke du carburateur E sur position "Marche" et tirer à nouveau énergiquement.
- Mettre le levier E sur position "Marche".
- Accélérer le moteur en ouvrant lentement la manette des gaz.

## A. Vor der Inbetriebsetzung

Handelstübliches Bleibenzin durch einen Siebtrichter in den Brennstofftank füllen.

Mit Hilfe des Ölmesstabes im Entlüftungszapfen B (fig.1) den Ölstand messen. Dieser soll nie tiefer als der untere und nie höher als der obere Strich sein. Der normale Ölverbrauch beträgt 1 - 2 Deziliter pro 10 Arbeitsstunden.

## B. Inbetriebsetzung des Motors

### 1. Inbetriebsetzung des kalten Motors

- Brennstoffhahn am Brennstofftank öffnen
- Starterhebel E (fig.2) am Vergaser in Stellung "Start" bringen.
- Gashebel öffnen bis sich der Hebel F am Vergaser zu öffnen beginnt.
- Kordel auf Anwerfscheibe in Pfeilrichtung aufrollen (im Uhrzeigersinn). Zurückdrehen bis Kompressionswiderstand auftritt und dann kräftig durchziehen, um den Motor anspringen zu lassen. Springt er nicht sofort an, Starterhebel E am Vergaser auf Position "Betrieb" stellen.
- Starterhebel E auf Position "Betrieb" stellen.
- Motor beschleunigen, indem man den Gashebel langsam öffnet.

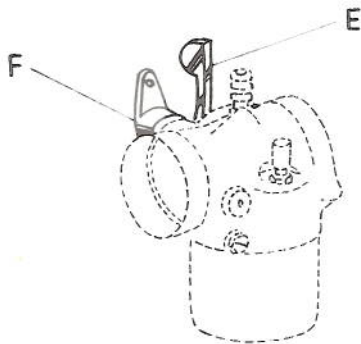


fig.2

## 2. Mise en marche du moteur chaud

- Ouvrir le robinet d'essence.
- Fermer la manette des gaz.
- Laisser le levier E sur position "Marche".
- Lancer le moteur au moyen de la corde comme pour le moteur froid.

## 3. Difficultés de démarrage

Si le moteur ne part pas, observer ce qui suit:

- Vérifier s'il y a de l'essence dans le réservoir.
- Vérifier si la bougie n'est pas encrassée.
- S'assurer si le moteur est bien muni de la bougie adéquate (Auto-Lite AL7).

## 4. Arrêt du moteur

- Fermer la manette des gaz.
- Appuyer sur le bouton de mise à la masse C (fig.1).
- Fermer le robinet à essence.

## **C. Entretien**

### 5. Vidange d'huile

Après les 25 premières heures de marche ou après consommation d'environ 40 à 50 litres d'essence, il y a lieu de vidanger l'huile. Pour ce faire, ouvrir le bouchon de vidange D (fig.1) et pour le remplissage au moyen d'huile fraîche, utiliser le bouchon B. Il est rappelé que le niveau de l'huile ne doit pas dépasser le repère supérieur indiqué sur la jauge d'huile! La vidange doit toujours être effectuée sitôt après l'arrêt du moteur, car c'est alors que l'huile s'écoule le mieux.

Après la première vidange, l'huile est à changer seulement toutes les 50 heures de marche ou après l'utilisation d'environ 80 à 90 litres d'essence.

### 6. Nettoyage et contrôle

Après les premières 25 heures de marche, ou après consommation d'environ 40 à 50 litres d'essence, les écrous de la culasse

## 2. Inbetriebsetzung des warmen Motors

- Brennstoffhahn öffnen.
- Gashebel schliessen.
- Starterhebel E auf Position "Betrieb" lassen.
- Motor mit Kordel wie beim kalten Motor anwerfen.

## 3. Startschwierigkeiten

Bei Startschwierigkeiten ist folgendes zu beachten:

- Prüfen, ob Brennstoff im Tank ist.
- Die Kerze auf Reinlichkeit prüfen.
- Prüfen, ob überhaupt die richtige Kerze (Auto-Lite AL7) eingesetzt ist.

## 4. Anhalten des Motors

- Gashebel schliessen
- Stopknopf C (fig.1) drücken.
- Brennstoffhahn schliessen.

## **C. Unterhalt**

### 5. Ölwechsel

Nach den ersten 25 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 40 - 50 Liter Benzin ist das Öl zu wechseln. Zum Entleeren des alten Oels dient die Ablassschraube D (fig.1) und zum Einfüllen des neuen Oels der Entlüftungszapfen B. Es ist nur bis zum oberen Strich am Oelmesstab einzufüllen! Damit das alte Öl gut abfließt, wird am besten unmittelbar nach Gebrauch des Motors entleert.

Nach dem ersten Ölwechsel braucht das Öl nur noch alle 50 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 80 - 90 Liter Benzin gewechselt zu werden.

### 6. Reinigung und Kontrollen

Nach den ersten 25 Betriebsstunden oder nach Verbrauch von ungefähr 40 - 50 Liter Benzin sind die Zylinderkopfmuttern bei kaltem Motor nachzuziehen. Dazu müssen die Luftleitbleche weggeschraubt werden. Damit der Zylinderkopf nicht schräg auf den Zylinder geschraubt wird, ist gemäss fig.3 zuerst die mit 1 bezeichnete Mutter nachzuziehen, dann die mit 2, 3 usw.

sont à resserrer sur le moteur froid. A cet effet, les tôles défecteurs sont à enlever. Afin que la culasse ne soit pas fixée de biais sur le cylindre, il y a lieu de procéder selon fig.3, c'est-à-dire de resserrer tout d'abord le boulon portant le no 1, ensuite les boulons désignés par les no 2, 3, etc. Ne pas serrer les boulons immédiatement à fond, mais les serrer progressivement en 4 ou 5 fois.

En ce qui concerne le filtre à air à bain d'huile, il faut vérifier chaque semaine s'il est bien rempli jusqu'au repère "Niveau d'huile". Si nécessaire, ajouter de l'huile. Si l'huile est sale, la changer. Lorsque la cartouche de filtrage est sale, la nettoyer dans de l'essence.

Nettoyer la bougie toutes les 50 heures de marche au moyen d'une brosse métallique. En même temps, contrôler l'écartement des électrodes (0,5 mm) avec la jauge faisant partie de l'outillage livré avec chaque moteur.

bezeichneten Muttern. Dabei sind die Muttern nicht sofort festzuziehen, sondern erst beim vierten oder fünften Mal.

Beim Oelbadluftfilter ist wöchentlich nachzusehen, ob bis zur Marke "Oelstand" Oel eingefüllt ist. Wenn nötig, ist mit Motorenöl nachzufüllen. Altes, schlammiges Oel ist auszuwechseln. Wenn die Filterpatrone verschmutzt ist, ist diese in Benzin zu reinigen.

Die Zündkerze ist alle 50 Betriebsstunden mit einer Stahlbürste zu reinigen. Dabei ist der Elektrodenabstand (0,5 mm) mit der Kerzenlehre zu prüfen.

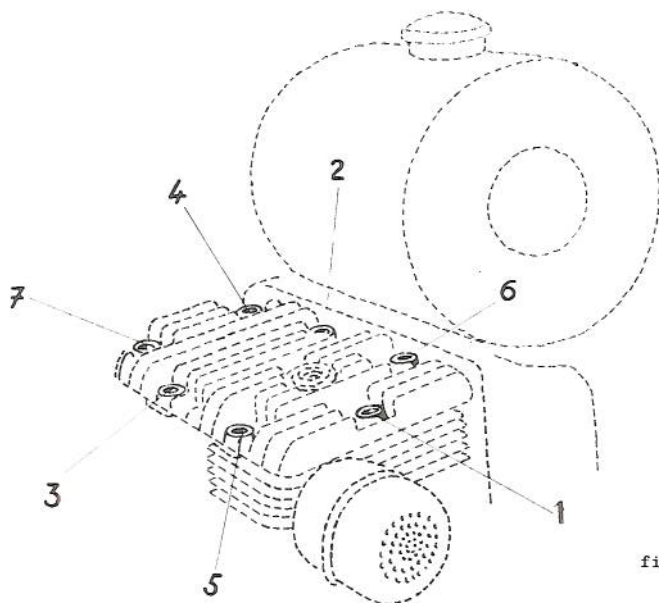


fig.3

Afin de garantir un bon refroidissement du moteur, il est important que les ailettes de refroidissement de la culasse soient toujours propres. Toutes les 100 heures de marche, procéder au nettoyage de ces dernières après avoir enlevé les tôles défectueux. Suivant la région et le genre de travaux effectués, ce nettoyage doit être entrepris plus fréquemment.

Pour assurer un bon refroidissement, il est également important que le filtre d'entrée d'air sur le turbo-ventilateur soit toujours propre. On peut nettoyer efficacement ce filtre avec une brosse dure.

### 7. Hivernage

- Vider le réservoir d'essence.
- Enlever la bougie, verser environ  $\frac{1}{4}$  de déclilitre de mélange huile et mazout dans le trou de la bougie. Tourner lentement le moteur à l'aide de la corde. Replacer la bougie.

Il est important que les soupapes soient fermées. Pour ce faire, tourner lentement la poulie de mise en marche jusqu'à ce que la résistance de compression apparaisse et continuer à tourner très lentement la poulie de lancement jusqu'à ce que le repère "O" sur la poulie corresponde avec le repère sur le carter-ventilateur. Repère O = point mort, repère Z = allumage. Ainsi les deux soupapes étant fermées, il ne pourra plus s'introduire ni air ni humidité dans la chambre de combustion.

En recommençant le travail, vidanger et remettre de l'huile fraîche.

Um eine gute Kühlung des Motors zu gewährleisten, ist es wichtig, dass die Kühlrippen des Zylinderkopfes stets sauber sind. Diese sind deshalb mindestens alle 100 Betriebsstunden nach Entfernen der Luftleitbleche zu reinigen. Je nach Arbeit und Gegend ist diese Reinigung häufiger vorzunehmen.

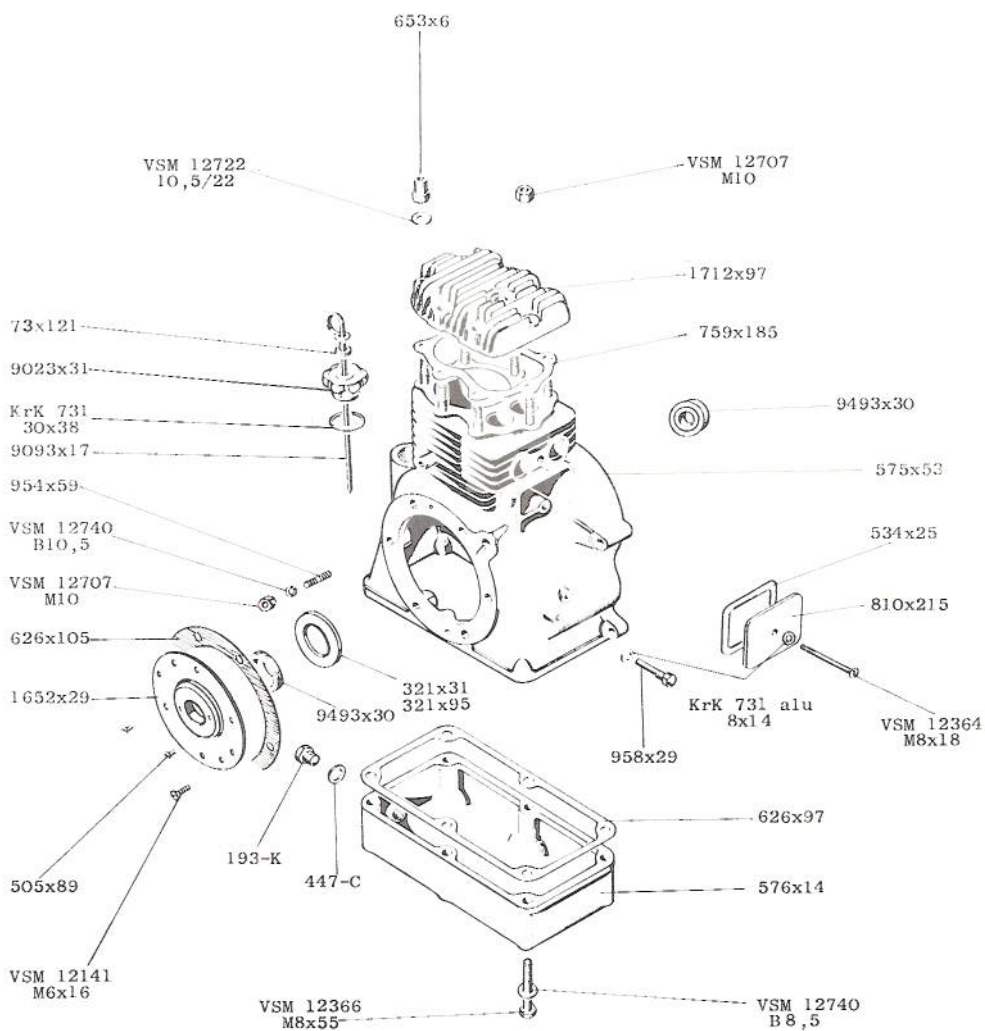
Ebenfalls für die Kühlung ist wichtig, dass der Lufteintrittsfilter beim Gebläse stets sauber ist. Diesen reinigt man am besten mit einer harten Bürste.

### 7. Ueberwintern

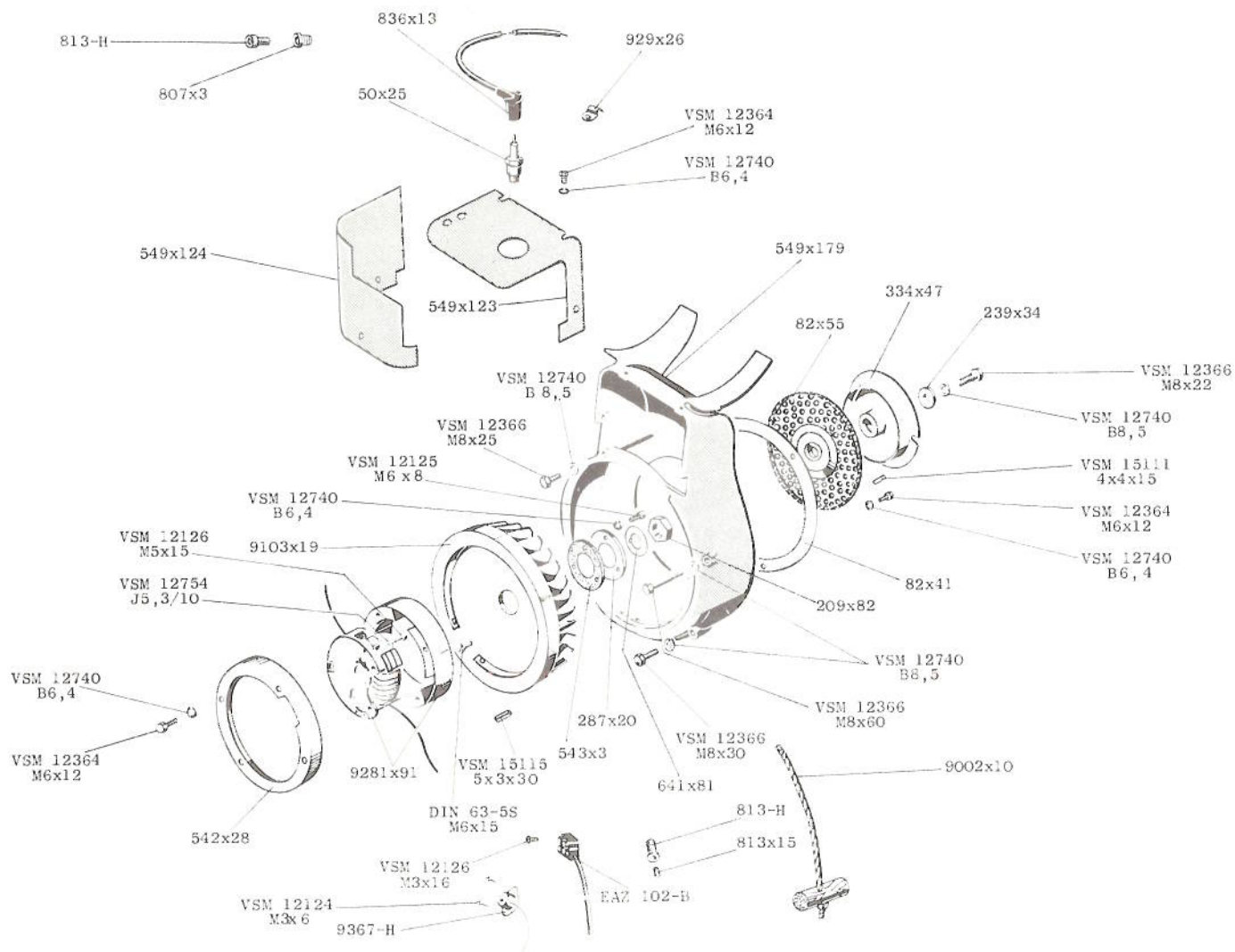
- Brennstofftank entleeren.
- Zündkerze entfernen und durch das Kerzenloch  $\frac{1}{4}$  Deziliter eines Gemisches von Motorenöl und Heizöl giessen. Motor mit Kordel langsam drehen lassen. Zündkerze wieder einsetzen.

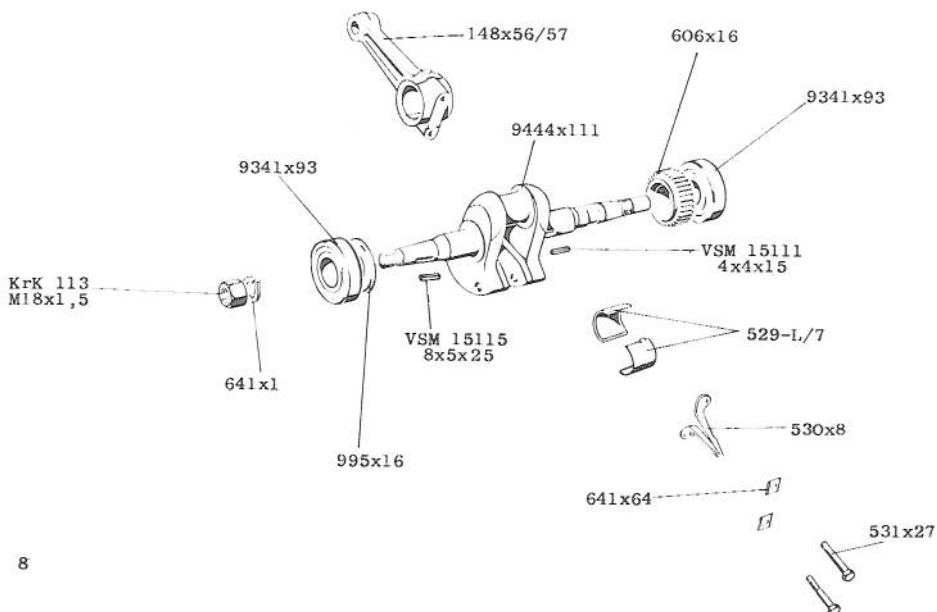
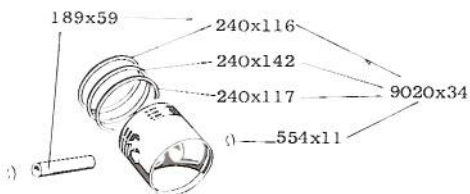
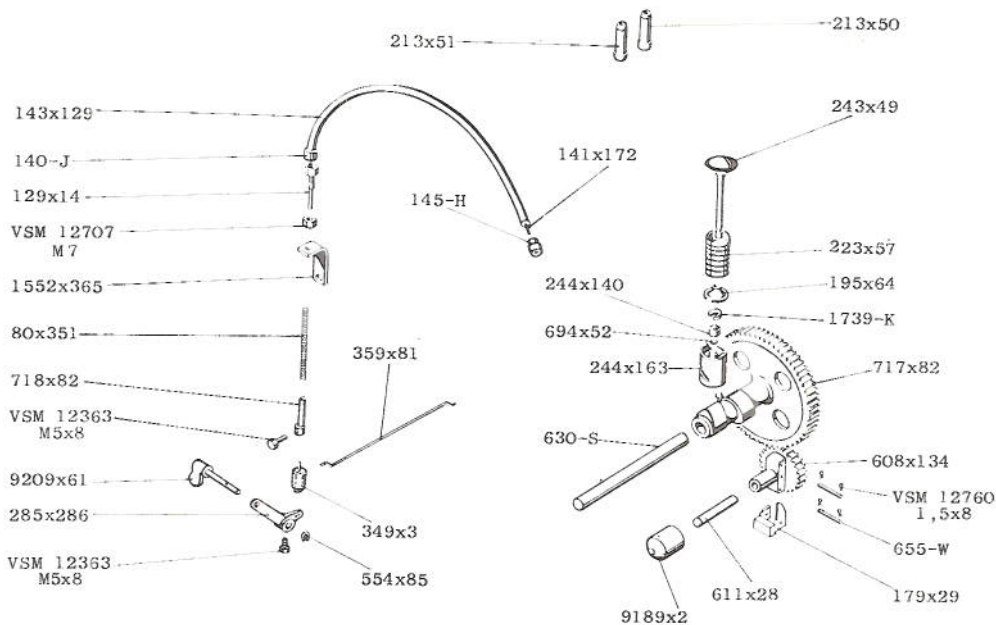
Es ist wichtig, dass die Ventile geschlossen sind. Um das zu erreichen, ist an der Anwerfscheibe zu drehen bis man den Kompressionswiderstand fühlt. Dann Anwerfscheibe ganz langsam weiterdrehen, bis die Marke "O" an der Scheibe mit der Marke am Ventilatorgehäuse übereinstimmt. (Marke O = Totpunkt, Marke Z = Zündung). Jetzt sind beide Ventile geschlossen, und es kann keine Luft und Feuchtigkeit mehr in den Verbrennungsraum gelangen.

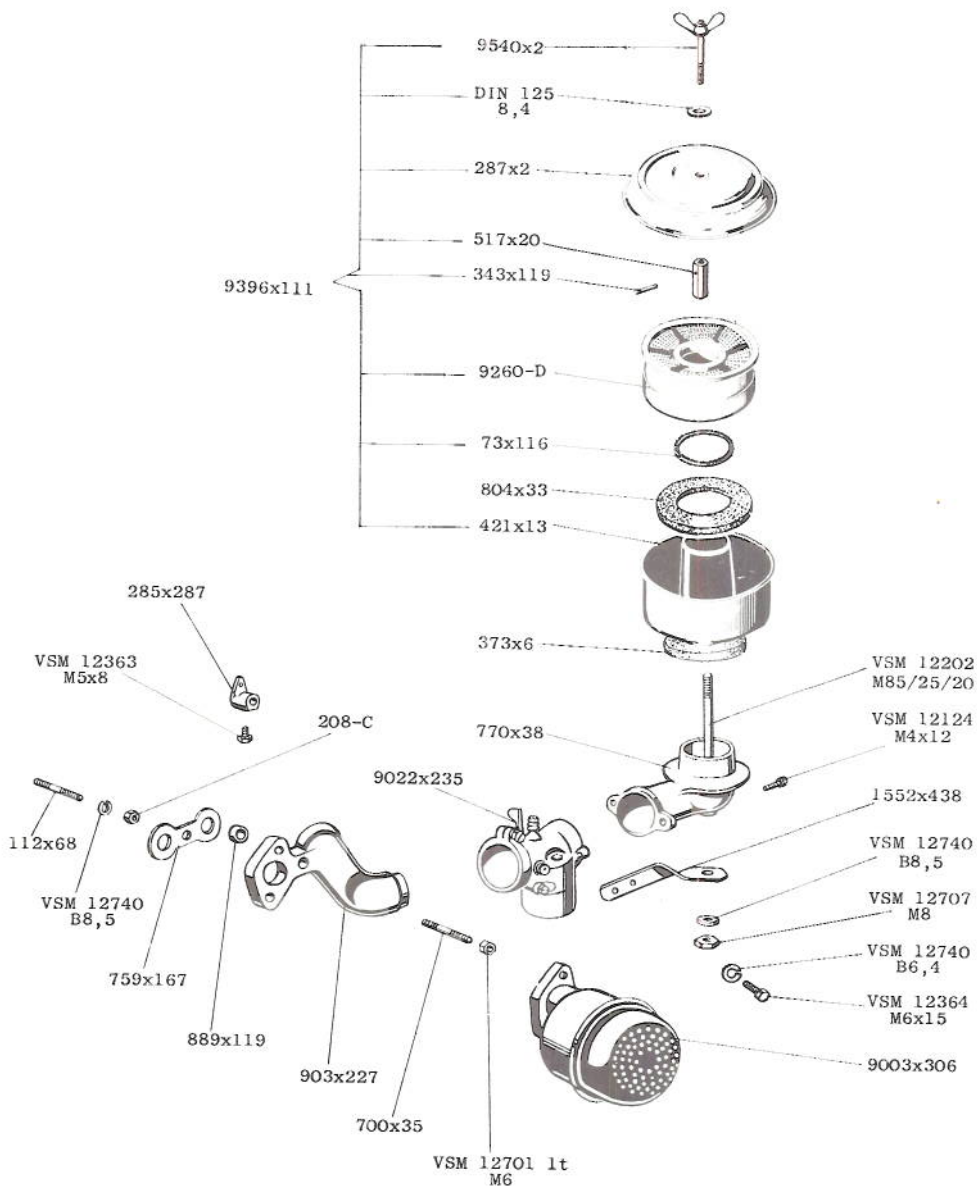
Bei Wiederaufnahme der Arbeit ist das Öl zu wechseln.

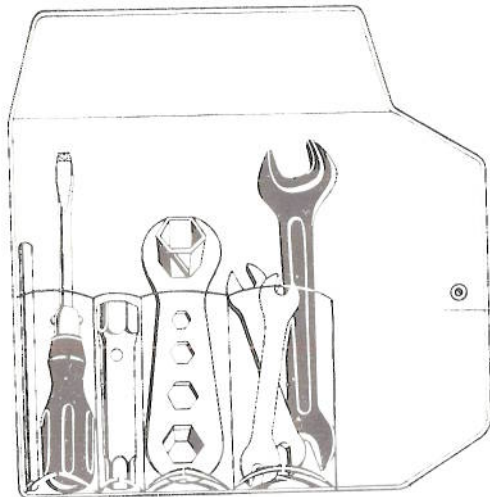




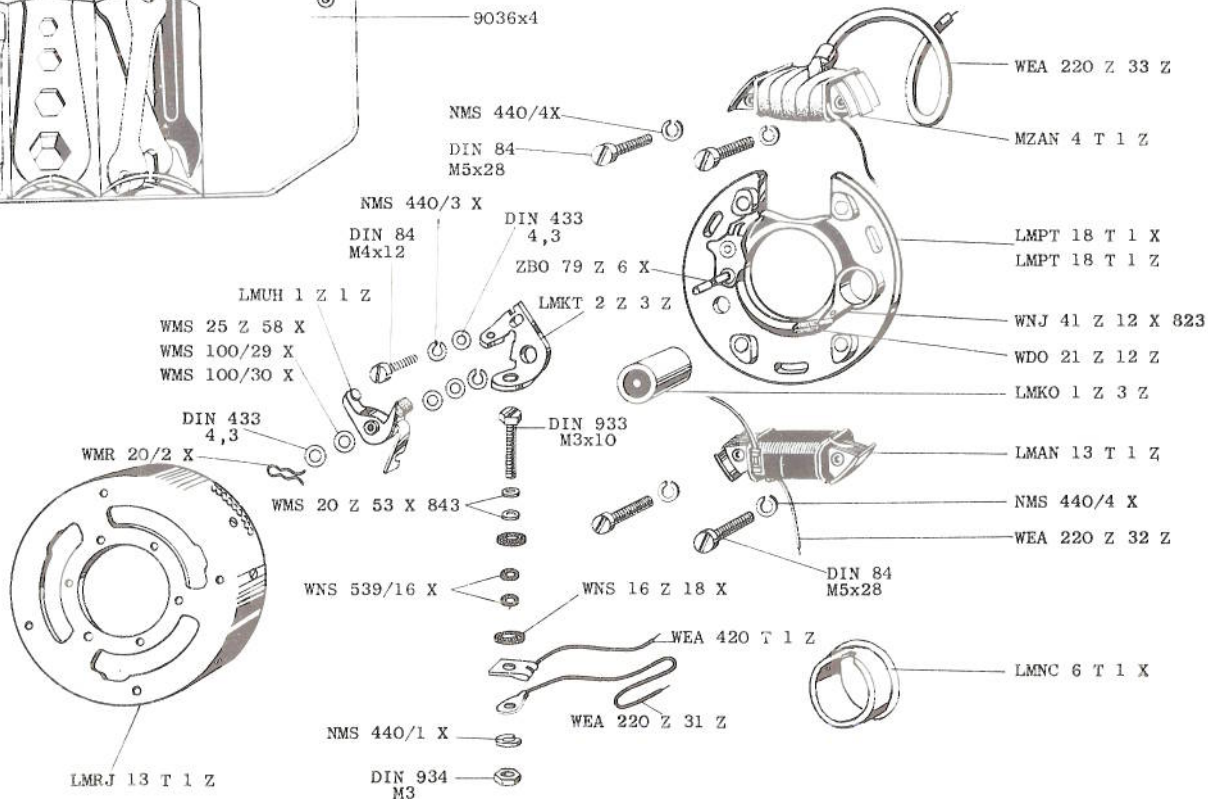




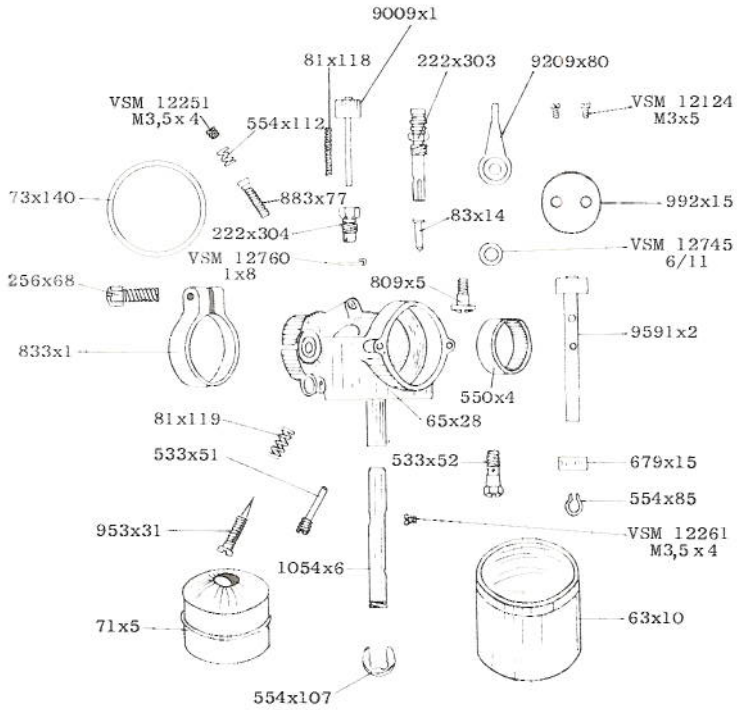




263x9



9022x235



## Nomenclature

## Ersatzteilverzeichnis

50x25		Bougie avec joint	Zündkerze mit Dichtung
63x10		Cuve	Schwimmergehäuse
65x28		Corps du carburateur	Vergaserkörper
71x5		Flotteur	Schwimmer
73x116		Joint	Dichtung
73x121		Joint niveau huile	Dichtung zu Oelmesstab
73x140		Joint de cuve	Schwimmergehäusedichtung
80x351		Ressort rappel câble	Rückzugfeder
81x118		Ressort poussette	Feder zu Tupferkolben
81x119		Ressort vis réglage ralenti	Feder zu Schraube
82x41		Anneau intér. entrée air	Abdeckung zu Ventilatorgehäuse
82x55		Filtre à air ventilateur	Luftfilter
83x14		Pointeau	Schwimmernadel
112x68		Goujon	Stiftschraube
129x14		Vis baril	Stellschraube
140-J		Embout de gaine	Kabelhülenskappe
141x172		Câble régulateur	Regulatorekabel
143x129		Gaine de câble	Kabelhülle
145-H		Oeillet	Oese
148x56/57		Bielle avec chapeau	Pleuelstange mit Kappe
179x29		Contrepoids régulateur	Regulatoremasse
189x59		Axe de piston	Kolbenbolzen
193-K		Bouchon de vidange	Oelablassschraube
195x64		Cuvette ressort soupape	Ventilfederteller
208-C		Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
209x82		Ecrou volant ventilateur	Mutter zu Ventilatorschwungrad
213x50		Guide soupape admission	Einlassventilführung
213x51		Guide soupape échappement	Auslassventilführung
222x303		Raccord essence	Brennstoffpfeife
222x304		Guide de la poussette	Tupferkolbenführung
223x57		Ressort de soupape	Ventilfeder
239x34		Rondelle	Scheibe
240x116	cl.Ø 78.00	Segment de compression	Kompressionsring
240x116-R1	cl.Ø 78.30	Segment de compression	Kompressionsring
240x116-R2	cl.Ø 78.60	Segment de compression	Kompressionsring
240x116-R3	cl.Ø 78.80	Segment de compression	Kompressionsring
240x116-R4	cl.Ø 79.00	Segment de compression	Kompressionsring
240x117	cl.Ø 78.00	Segment refouleur	Oelrücklauftring
240x117-R1	cl.Ø 78.30	Segment refouleur	Oelrücklauftring
240x117-R2	cl.Ø 78.60	Segment refouleur	Oelrücklauftring
240x117-R3	cl.Ø 78.80	Segment refouleur	Oelrücklauftring
240x117-R4	cl.Ø 79.00	Segment refouleur	Oelrücklauftring
240x142	cl.Ø 78.00	Segment racleur	Oelabstreifring
240x142-R1	cl.Ø 78.30	Segment racleur	Oelabstreifring
240x142-R2	cl.Ø 78.60	Segment racleur	Oelabstreifring
240x142-R3	cl.Ø 78.80	Segment racleur	Oelabstreifring
240x142-R4	cl.Ø 79.00	Segment racleur	Oelabstreifring
243x49		Soupape	Ventil

244x140	3.00	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R1	3.20	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R2	3.40	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R3	3.60	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R4	3.80	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R5	4.00	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R6	4.20	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R7	4.40	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R8	4.60	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R9	4.80	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R10	5.00	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x140-R11	5.20	Chapeau de poussoir	Stößelkopf
244x163		Poussoir	Ventilstößel
256x68		Vis	Schraube
263x9		Jauge bougie-rupteur	Lehre Kerze-Unterbrecher
285x286		Levier régulateur	Regulatorhebel
285x287		Levier sur carburateur	Vergaserhebel
287x2		Couvercle	Filterdeckel
287x20		Couvercle	Deckel
321x31	0,15 mm	Rondelle réglage	Ausgleichscheibe
321x95	0,5 mm	Rondelle réglage	Ausgleichscheibe
334x47		Poulie de mise en marche	Anwerfscheibe
343x119		Goupille élastique	Spannstift
349x3		Ressort régulateur	Regulatorfeder
359x81		Tringle régulateur	Verbindungsstrebe
373x6		Rondelle feutre	Filzring
421x13		Corps du filtre à air	Filtergehäuse
447-C		Joint bouchon vidange	Dichtung zu Ölablassschraube
505x89		Bouchon	Senkschraube
517x20		Douille filtée	Gewindehülse
529-L/7	Ø 34.90	Coussinet	Lagerschale
529-L/7-R1	Ø 34.65	Coussinet	Lagerschale
529-L/7-R2	Ø 34.40	Coussinet	Lagerschale
529-L/7-R3	Ø 34.15	Coussinet	Lagerschale
529-L/7-R4	Ø 33.90	Coussinet	Lagerschale
530x8		Plongeur projecteur huile	Ölschleuderring
531x27		Vis	Schraube
533x51		Gicleur de ralenti	Leerlaufdüse
533x52		Gicleur principal	Hauptdüse
534x25		Joint couvercle soupape	Dichtung zu Ventildeckel
542x28		Anneau cache-poussière	Abdeckring
543x3		Joint	Dichtung
549x123		Capot ventilateur	Luftleitblech
549x124		Capot ventilateur	Luftleitblech
549x179		Carter ventilateur	Ventilatorgehäuse
550x4		Diffuseur	Lufttrichter
554x11		Ressort d'arrêt	Sicherungsfeder
554x85		Ressort d'arrêt	Sicherungsfeder
554x107		Seeger mélangeur	Seeger zu Mischrohr
554x112		Ressort	Feder
575x53		Carter-cylindre monobloc	Kurbelgehäuse-Zylinder

576x14		Carter huile	Ölsumpf
606x16		Pignon	Antriebsritzel
608x134		Pignon	Antriebsritzel
611x28		Axe	Achse
626x97		Joint	Dichtung
626x105		Joint	Dichtung
630-S		Axe	Achse
641x1		Rondelle d'arrêt	Sicherungsscheibe
641x64		Rondelle d'arrêt	Sicherungsscheibe
641x81		Rondelle d'arrêt	Sicherungsscheibe
653x6		Ecrou	Mutter
655-W		Axe contrepoids	Achse zu Regulatormasse
679x15		Douille	Distanzring
694x52		Rondelle réglage	Regulierscheibe
700x35		Goujon	Stiftschraube
717x82		Arbre à cames	Nockenwelle
718x82		Oeillet	Kabelöse
759x167		Joint collecteur	Kollektordichtung
759x185		Joint de culasse	Zylinderkopf/dichtung
770x38		Coude filtre à air	Bogen zu Luftfilter
804x33		Rondelle feutre	Filzring
807x3		Douille passage câble	Kabeldurchführung
809x5		Vis pour starter	Starterschraube
810x215		Couvercle soupapes	Ventildeckel
813-H		Protège-câble	Kabeltülle
813x15		Protège-câble	Kabeltülle
833x1		Collier de serrage	Klemmbride
836x13		Borne de bougie	Kabelschuh zu Kerze
883x77		Vis de réglage papillon	Klappenregulierschraube
889x119		Douille conduite admission	Verbindungshülse
903x227		Conduite admission	Ansaugleitung
929x26		Bride câble	Kabelbride
953x31		Vis réglage ralenti	Leerlaufregulierschraube
954x59		Goujon	Stiftschraube
958x29		Vis de sûreté	Sicherungsschraube
992x15		Papillon	Drosselklappe
995x16		Rondelle d'appui	Auflagescheibe
1054x6		Tube émulsion	Mischrohr
1552x365		Support	Halter
1552x438		Support filtre à air	Halter zu Luftfilter
1652x29		Palier	Lagerflansch
1712x97		Culasse	Zylinderkopf
1739-K		Clavette soupape	Ventilkeil
9002x10		Corde de lancement	Anwerfseil
9003x306		Pot d'échappement	Auspufftopf
9009x1		Poussette	Tupferkolben
9020x34	c1.Ø 78,00	Piston complet	Kolben komplett
9020x34-R1	c1.Ø 78,30	Piston complet	Kolben komplett
9020x34-R2	c1.Ø 78,60	Piston complet	Kolben komplett
9020x34-R3	c1.Ø 78,80	Piston complet	Kolben komplett
9020x34-R4	c1.Ø 79,00	Piston complet	Kolben komplett
9022x235		Carburateur	Vergaser
9023x31		Bouchon reniflard	Entlüftungszapfen



9036x4		Sachet outillage complet	Werkzeugbeutel komplett
9093x17		Jauge niveau huile	Ölmesstab
9103x19		Volant ventilateur	Ventilatorschwungrad
9189x2		Poussoir régulateur	Reglerstößel
9209x61		Levier avec axe	Anschlaghebel mit Achse
9209x80		Levier starter	Starterhebel
9260-D		Cartouche filtrante	Filterpatrone
9281x91		Volant magnétique	Schwunglichtmagnetzünder
9341x93		Roulement à rouleaux	Rollenlager
9367-H		Bouton d'arrêt complet	Stopknopf komplett
9396x111		Filtre à air	Öelbadluftfilter
9444x111		Vilebrequin	Kurbelwelle
9493x30		Joint d'étanchéité	Simmering
9540x2		Ecrou à oreilles	Flügelmutter
9591x2		Axe papillon	Klappenwelle
DIN 63-5S	M6x15	Vis à tête conique	Senkschraube
DIN 84	M4x12	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
DIN 84	M5x28	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
DIN 125	8,4	Rondelle	Unterlagscheibe
DIN 433	4,3	Rondelle	Unterlagscheibe
DIN 933	M3x10	Vis 6-pans	Sechskantschraube
DIN 934	M3	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
EAZ 102B		Serre-fil à deux bornes	Leitungsverbinder
KrK 113	M18x1,5	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
KrK 731	8x14	Joint	Dichtung
KrK 731	30x38	Joint	Dichtung
LMAN 13 T 1 Z		Bobine d'éclairage	Lichtspule
LMKO 1 Z 3 Z		Condensateur	Kondensator
LMKT 2 Z 3 Z		Porte-contact	Kontaktträger
LMNC 6 T 1 X		Came	Nocken
LMPT 18 T 1 X		Plateau seul	Ankerplatte allein
LMPT 18 T 1 Z		Plateau complet	Ankerplatte komplett
LMRJ 13 T 1 Z		Anneau magnétique	Magnetring
LMUH 1 Z 1 Z		Levier de rupteur	Unterbrecherhebel
MZAN 4 T 1 Z		Bobine d'allumage	Zündspule
NMS 440/1 X		Rondelle-ressort	Federring
NMS 440/3 X		Rondelle-ressort	Federring
NMS 440/4 X		Rondelle-ressort	Federring
VSM 12124	M3x5	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12124	M3x6	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12124	M4x12	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12125	M6x8	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12126	M3x16	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12126	M5x15	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube
VSM 12141	M6x16	Vis à tête conique	Senkschraube
VSM 12202	M8x85/25/20	Goujon	Stiftschraube
VSM 12251	M3,5x4	Vis sans tête	Gewindestift
VSM 12261	M3,5x4	Vis sans tête	Schafschraube
VSM 12363	M5x8	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12364	M6x12	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12364	M6x15	Vis 6-pans	Sechskantschraube

VSM 12364	M8x18	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x22	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x25	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x30	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x55	Vis 6-pans	Sechskantschraube
VSM 12366	M8x60	Vis-6-pans	Sechskantschraube
VSM 12701	1t M6	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
VSM 12707	M7	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
VSM 12707	M8	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
VSM 12707	M10	Ecrou 6-pans	Sechskantmutter
VSM 12722	10,5/22	Rondelle	Unterlagscheibe
VSM 12740	B6,4	Rondelle-ressort	Federring
VSM 12740	B8,5	Rondelle-ressort	Federring
VSM 12740	B10,5	Rondelle-ressort	Federring
VSM 12745	6/11	Rondelle élastique bombée	Spannscheibe
VSM 12754	J5,3/10	Rondelle éventail	Zahnscheibe
VSM 12760	1x8	Goupille fendue	Splint
VSM 12760	1,5x8	Goupille fendue	Splint
VSM 15111	4x4x15	Clavette parallèle	Federkeil
VSM 15115	5x3x30	Clavette parallèle	Federkeil
VSM 15115	8x5x25	Clavette parallèle	Federkeil
WDO 21 Z 12 Z		Feutre de graissage	Schmierdocht
WEA 220 Z 31 Z		Câble de connexion	Kurzschlusskabel
WEA 220 Z 32 Z		Câble d'éclairage	Lichtkabel
WEA 220 Z 33 Z		Câble d'allumage	Zündkabel
WEA 420 T 1 Z		Câble de connexion	Verbindungskabel
WMR 20/2 X		Bague-ressort	Springring
WMS 20 Z 53 X 843		Rondelle	Unterlagscheibe
WMS 25 Z 58 X 0,05 mm		Rondelle de compensation	Ausgleichscheibe
WMS 100/29 X 0,1 mm		Rondelle de compensation	Ausgleichscheibe
WMS 100/30 X 0,2 mm		Rondelle de compensation	Ausgleichscheibe
WNJ 41 Z 12 X 823		Rivet	Niete
WNS 16 Z 18 X		Rondelle isolante, grande	Isolierscheibe, gross
WNS 539/16 X		Rondelle isolante, petite	Isolierscheibe, klein
ZBO 79 Z 6 X		Axe	Lagerbolzen

## Garantie

Notre garantie s'étend sur une durée de six mois dès la date de la livraison. Toutefois, cette durée est réduite à trois mois pour des moteurs fonctionnant jour et nuit.

Notre responsabilité est limitée à l'échange gratuit des pièces reconnues défectueuses par nous. Les frais de main-d'oeuvre, de transport, etc., vont à la charge du commettant.

Les avaries causées par un mauvais entretien, négligence ou inobservation de nos instructions, ne peuvent bénéficier de notre garantie. De même, notre garantie tombe dans le cas où des transformations sont entreprises sur les moteurs par de tierces personnes.

## Garantie

Unsere Garantie erstreckt sich auf sechs Monate ab Lieferung. Diese Frist wird für Motoren, die im Tag- und Nachtbetrieb arbeiten, auf drei Monate herabgesetzt.

Unsere Verantwortung beschränkt sich auf den kostenlosen Ersatz der von uns als fehlerhaft anerkannten Bestandteile. Arbeitslöhne, Transportkosten usw. gehen zu Lasten des Auftraggebers.

Schäden, welche durch mangelhaften Unterhalt, Nachlässigkeit oder Nichtbeachtung unserer Vorschriften verursacht werden, fallen nicht unter unsere Garantie. Unsere Garantiepflicht fällt ebenfalls dahin, wenn an den Motoren von Drittpersonen Abänderungen vorgenommen werden.

## Huile

Chaque moteur est réglé en nos usines pour fonctionner été comme hiver avec de l'huile

ELEKTRION SAE 20/30

Nous recommandons d'utiliser exclusivement cette qualité d'huile.

## Oel

Jeder Motor wird in unserem Werk für den Sommer- und Winterbetrieb mit

ELEKTRION SAE 20/30

reguliert. Wir empfehlen unseren Kunden, nur diese Oelqualität zu verwenden.

**MOTOSACOCHE SA GENÈVE / SCHWEIZ**

TEL. 022 42 01 60